

ENTRAIDE ET LIEN SOCIAL

Et si vous y aviez droit ?

ELKARLAGUNTZA ETA LOTURA SOZIALA

Eta laguntzen ukaiteko eskubidea bazenu?

Aides	Laguntzak	Bénéficiaires	Onuradunak	Modalités	Moduak
Bon de naissance <i>Sortze bonoa</i>		Tout nouveau-né <i>Sortuberri oro</i>		Bon de 50 € à créditer sur un livret A de la Caisse d'Épargne à ouvrir au nom de l'enfant <i>Herriko etxeak, Caisse d'Épargne-eko kontu batean sartzeko 50 euroko bonu but eskaintzen du</i>	
Crèche familiale <i>Familia haurtzaindegia</i>		Parents de jeunes enfants <i>Haur txipien gurasoak</i>		Participation aux frais de garde à hauteur de 1.08 €/heure dans la limite de 3600h/an. Se renseigner auprès de l'Association d'aide familiale et sociale Tel : 05 59 59 72 72 du lundi au vendredi de 8h30 à 12h <i>Herriko Jendarte Laguntza Zentroak diru laguntza bat ekartzen dio Familia-haurtzaindegiari, haurren harrera ahalbidetzeko gurasoen irabazien arabera prezio egokitu baten arabera</i>	
Conseils aux parents pour garde d'enfants, activités d'animation pour les jeunes enfants <i>Gurasoei haurren zaintzaz aholkuak, haur txipientzako animazio jarduerak</i>		Assistantes maternelles indépendantes et parents de jeunes enfants se rendant au Relais assistantes maternelles (RAM) - Maison de petite Enfance d'Hendaye <i>Etxe haurtzain independenteak eta Etxe Haurtzainen Sarera (EHS-RAM) - Hendaiako Haurtzaroaren Etxera doazen haur txipien gurasoak</i>		Participation au fonctionnement du RAM par le versement d'une cotisation pour chaque assistante maternelle de la commune. Se renseigner auprès de l'Association d'aide familiale et sociale. Tel : 05 59 59 63 36 du lundi au vendredi de 8h30 à 12h ou par mail : ram@aafs.fr <i>Herriko etxeak Etxe haurtzainen zerbitzua diruztatzen du. Hau, aldi berean etxe haurtzainentzat ezagutzak egiteko eta mintzatzeko gune bat eta zaintza molde bat bilatzen ari diren gurasoentzat laguntza eta aholku gune bat da ere gunea ere.</i>	
Aide aux sorties scolaires avec nuitée <i>Gaua pasaz egin eskola ateraldietarako laguntza</i>		Tout enfant scolarisé en élémentaire <i>Lehen mailan den ikasle oro</i>		Selon les revenus des familles, participation de la commune jusqu'à 60% du montant restant à charge des familles, dans la limite de 60 € par enfant. <i>Gurasoen irabaziei egokitu diru laguntza bat, lehen mailan eskolatu haurrentzat, gau bat bederen barne duten ateraldientzat eta familien gain gelditzen den zenbatekoaren portzentaje batekin kalkulatua delarik</i>	
Bourses d'études <i>Ikasketa laguntzak</i>		Étudiants de l'enseignement supérieur boursier ou non <i>Goj ikaskuntzako ikasleak, laguntzadunak</i>		Montant variant de 100 à 400 € par an en fonction des revenus. Dossier de demande de subvention à retourner pour le 31 décembre. <i>Zenbatekoa 100 eta 400 € ren artean, da irabazien arabera. Diru-laguntza eskaera dosiera abenduaren 31 gabe eman behar da</i>	
Aide BAFA <i>BAFA laguntza, 17 eta 25 urte arteko gazteentzat</i>		Jeunes de 17 à 25 ans		200 € en échange de 14h citoyennes Dossier à retirer en mairie avant le début de la formation <i>200 € 14 herritar-orduren truke</i> <i>Txostena Herriko etxean eskuratzekoa formakuntza hasi baino lehen</i>	
Aide Permis de conduire <i>Gida baimena laguntza, 17 eta 25 urte arteko gazteentzat</i>		Jeunes de 17 à 25 ans		300 € en échange de 21h citoyennes Dossier à retirer en mairie avant le début de la formation <i>300 € 21 herritar-orduren truke</i> <i>Txostena Herriko etxean eskuratzekoa formakuntza hasi baino lehen</i>	
Aide au retour à domicile suite à hospitalisation <i>Ospitaleratze baten ondotik etxeratzeo laguntza</i>		Toute personne, après une hospitalisation avec nuitée. <i>Ospitaleratu izan den pertsona oro, gauak ospitalean pasaturik.</i>		Une convention a été signée entre la Commune et l'association ELGAR BIZI, afin de permettre aux personnes qui rentrent chez elles, après une hospitalisation avec nuitée, de bénéficier de cinq heures de services à la personne (ménage, courses). Le montant de cette prestation est entièrement pris en charge par la Commune et directement réglé à ELGAR BIZI. <i>Laguntza berezia, pertsonari eskainitako zerbitzu gisa, eritasun, istripu edo ebakuntza batengatik gau bat bederen barne duen ospitaleratze baten ondotik, beren etxera sartzen diren birituarrei.</i>	
Présence verte <i>Izate berdea</i>		Personnes âgées souhaitant bénéficier d'une télésurveillance <i>Telezaintza nahi duten adinekoak</i>		Prise en charge par la commune des frais d'installation + participation de 7 €/mois sur l'abonnement <i>Herriko Etxeak ezartze gastuak beregain hartzen ditu + 7 € hilabetean harpidetza partez ordaintzeko</i>	
Repas des aînés <i>Adinekoen bazkaria</i>		Les personnes de 65 ans et plus <i>65 urteko eta hortik gorakoak</i>		Invitation de la commune Le repas a eu lieu le 9 février au restaurant BAKEA <i>Herriko Etxeak gonbidaturik</i>	
Secours exceptionnel <i>Sokorri berezia</i>		Personnes en grande difficulté <i>Zailtasun handietan direnak</i>		Etude au cas par cas des dossiers. Demande présentée obligatoirement par un assistant social <i>Gizarte laguntzaille batek Herriko Etxera igorri pertsona oro. Dosierak kasuz kasu aztertutak dira</i>	

Pour tout renseignement, s'adresser en mairie au 05 59 20 71 24

Les aides sociales apportées par la mairie se manifestent également par l'octroi de subventions à des associations sportives, culturelles, éducatives ou sociales de la commune ou des villes voisines (Hendaye, Urrugne etc.).